

Deutsches Institut für Japanstudien

ドイツ-日本研究所

Internationales Symposium
国際シンポジウム

**Kontinuität und Fremdbestimmung:
Zum Einfluß der Besatzungsmächte auf die deutsche und
japanische Rechtsordnung 1945 bis 1950**

連続性と異国による規定：
1945年から1950年に至るドイツと
日本の法秩序に対する占領諸国の影響

6. - 9. April 1994
1994年4月6日～9日

Veranstaltungsort
Deutsches Institut für Japanstudien, Tokyo
Kudan-Minami 3-3-6, Chiyoda-ku, Tokyo 102

会場
ドイツ-日本研究所
東京都千代田区九段南
3-3-6 ニッセイ麹町ビル

mit Unterstützung der Stiftung Volkswagenwerk
会議開催にあたりフォルクスワーゲン財団のご援助をいただきました。

6. April 1994

18.00 Empfang / オープニング・レセプション

7. April 1994

09.00 Begrüßung / 開会の挨拶

Prof. Dr. Josef Kreiner, Direktor, Deutsches Institut für Japanstudien Tōkyō
ヨーゼフ・クライナー (ドイツ-日本研究所所長)

Einführung: Von der Halbfeudalität zur Demokratie

序論：半封建制度から民主主義へ

09.30 Prof. Dr. h. c. Murakami Jun'ichi, Prof. emer. Univ. Tōkyō, dzt. Tōin-gakuen-Yokohama Univ.
村上 淳一 (桐蔭学園横浜大学教授)

Kontinuität und Wandel in der Rechtsordnung vor und nach 1945

1945年前後の法秩序における継続と変遷

10.00 Prof. Dr. Dr. h. c. Bernhard Diestelkamp, Univ. Frankfurt

ベルンハルト・ディステルカンプ (フランクフルト大学教授)

10.30 Diskussion / 討論

11.00 Pause / 休憩

Wandlungen der Besatzungspolitik

占領政策の諸変化

11.15 Prof. Dr. Horst Möller, Direktor, Institut für Zeitgeschichte München
ホルスト・メラー (ドイツ現代史研究所所長)

11.45 Prof. Dr. Iokibe Makoto, Univ. Kōbe
五百旗頭 眞 (神戸大学教授)

12.15 Diskussion / 討論

12.45 Mittagspause / 昼食

Rechtsprobleme der Kriegsverbrecherprozesse

戦争犯罪訴訟の法的諸問題

14.00 Prof. Dr. Gerhard Werle, Humboldt Univ. Berlin
ゲルハルト・ヴェーレ (フンボルト大学教授)

14.30 Prof. Dr. Miyazawa Kōichi, Keiō Univ. Tōkyō
宮沢 浩一 (慶応義塾大学教授)

15.00 Diskussion / 討論

15.30 Pause / 休憩

Selbstverwaltung (Länder, Präfekturen, Kommunen)

地方自治制度

16.00 Prof. Dr. Adolf Birke, Direktor, Deutsches Historisches Institut London
アドルフ・ビルケ (ドイツ歴史研究所所長、ロンドン)

16.30 Prof. a. o. Shirafuji Hiroyuki, Senshū Univ. Tōkyō
白藤 博行 (専修大学助教授)

17.00 Diskussion / 討論

}

17.30

8. April 1994

Der öffentliche Dienst

公務

- 09.30 Prof. Dr. Hans Hattenhauer, Univ. Kiel
ハンス・ハッテンハウアー (キール大学教授)
- 10.00 Prof. Dr. Ishikawa Toshiyuki, Chuô Univ. Tôkyô
石川 敏行 (中央大学教授)
- 10.30 Diskussion / 討論
- 11.00 Pause / 休憩

Gewerkschaften und Arbeitsrecht

労働組合と労働法

- 11.30 Prof. Dr. Wilhelm Rütten, Univ. Bonn
ヴィルヘルム・リュッテン (ボン大学教授)
- 12.00 Prof. Dr. Hanami Tadashi, Sophia Univ. Tôkyô : Prof. Akira Watanabe, Univ. Tsukuba
花見 忠 (上智大学教授) : 渡辺 章 (筑波大学教授)
- 12.30 Diskussion / 討論
- 13.00 Mittagspause / 昼食

Das Eigentumsproblem (Bodenreform; Sozialisierung)

所有権問題 (土地改革、国有化)

- 14.30 Prof. Dr. Jürgen Weitzel, Univ. Würzburg
ユルゲン・ヴァイツェル (ヴェルツブルク大学教授)
- 15.00 Prof. Dr. Tayama Teruaki, Waseda Univ. Tôkyô
田山 輝明 (早稲田大学教授)
- 15.30 Diskussion / 討論
- 16.00 Pause / 休憩

Entflechtung; Antimonopolrecht

財閥解体：独占禁止法

- 16.30 Prof. Dr. Wernhard Möschel, Univ. Tübingen, Mitglied der Monopolkommission
ヴェルンハルト・メシエル (チュービンゲン大学教授)
- 17.00 Prof. Dr. Shôda Akira, Sophia Univ. Tôkyô
正田 彬 (上智大学教授)
- 17.30 Diskussion / 討論
- }
18.00

9. April 1994

Erziehung und Schule

教育と学校

- 09.30 Prof. Dr. Armin Dittmann, Univ. Stuttgart-Hohenheim
アルミン・ディットマン (シュトゥットガルト-ホーエンハイム大学教授)
- 10.00 Prof. Dr. Tsuchimochi Hôichi, Tôyô Eiwa Womens Univ. Yokohama
土持 法一 (東洋英和女学院大学教授)
- 10.30 Diskussion / 討論
- 11.00 Pause / 休憩

Richterliche Verfassungskontrolle

司法による憲法統制

- 11.30 Prof. Dr. Ernst Gottfried Mahrenholz, Vizepräsident des Bundesverfassungsgerichts Karlsruhe
エルンスト ゴットフリート・マーレンホルツ (ドイツ連邦憲法裁判所副裁判長)
- 12.00 Prof. Shiyake Masanori, Univ. Kyôto
初宿 正典 (京都大学教授)
- 12.30 Diskussion / 討論
- 13.00 Mittagspause / 昼食

Entnazifizierung

旧ナチ党員の追放

- 14.30 Privatdozent Dr. Walter Pauli, Univ. Frankfurt
ワルター・パウリ (フランクフルト大学助教授)
- 15.00 Diskussion / 討論

Familienrechtsreform

家族法改革

- 15.20 Prof. Toshitani Nobuyoshi, Prof. emer. Univ. Tôkyô, dzt. Ochanomizu Womens University, Tôkyô
利谷 信義 (お茶の水女子大学教授)
- 15.50 Diskussion / 討論
- 16.10 Pause / 休憩

Zusammenfassung: Über einige Koordinaten der deutschen Rechtsentwicklung

in der Nachkriegszeit

まとめ：戦後のドイツ法展開の座標について

- 16.30 Prof. Dr. Dr. h. c. Knut Wolfgang Nörr, Univ. Tübingen
クヌート ヴァルフガング・ネル (チュービンゲン大学教授)

Japan als Treffpunkt zweier westlicher Rechtssysteme

両西側法制度の接点としての日本

- 17.00 Prof. Dr. Kitagawa Zentarô, Univ. Kyôto
北川 善太郎 (京都大学教授)
- 17.30 Diskussion / 討論
- 18.00 Schlußwort / 閉会の挨拶
- Prof. Dr. Josef Kreiner, Direktor, Deutsches Institut für Japanstudien Tôkyô
ヨーゼフ・クライナー (ドイツ-日本研究所所長)